

Otoniel Guevara  
Selección de poemas

Otoniel Guevara

Selección de poemas  
Foja de Poesía no. 024

Círculo de Poesía

## **DEFENSA PROPIA**

para Arquímedes Cruz, en el recuerdo.

Un hombre me amenaza con un arma

Yo lo amenazo con una piscucha

El a lo sumo logrará matarme

Yo

en cambio

podría hacerlo feliz

## **RESPONDA**

Amonestan al hombre  
que en harapos  
busca a Dios en un bote de basura

¿Qué si en ningún corazón tuvo tal suerte?

¿Qué  
si a los niños vio muertos en la calle?

¿Acaso usted, lector, puede ayudarle?

¿Acaso usted ha secuestrado a Dios  
y por eso este hombre  
ya no puede salvarse?

## **CASA # 6**

para Rocío Bolaños, finalmente.

Nadie toca a la puerta de mi casa

Las mariposas entran en silencio  
con cierta danza de mujer conmovida

La lluvia penetra hasta las raíces de los árboles

A veces  
los niños tocan el timbre  
y huyen

Me gustaría que alguien  
una tarde  
-huyendo del mundo-  
derribara la puerta de mi casa

Sería hermoso compartir  
tan adusta soledad

## **PENA**

Este día me levanté desmesuradamente tarde

Miré mis manos

Indagué mi esqueleto

El horizonte no tenía sentido

El sol tostaba los techos de las casas

En la calle

ni los perros ni los panaderos quisieron relatarme

la manera en que murió el amanecer

## **SAL**

Tomo la sal entre mis dedos y siento enjambres de hombres remontar parajes asesinos  
atravesar océanos de infinitas incertidumbres

La sal  
con toda su blancura  
no pronuncia la sangre vertida tras su aroma de mar  
nunca invoca la paz  
    muy al contrario  
se devela mortaja sobre el cabello de las santas mujeres

La sal es cruel

La mujer de Lot lo sabe  
en lo que aún le queda de corazón

## DE AYER

a Patricia Pereira.

¿Cuánto duró la escena  
en que mi trastornado aliento se dibujó en tu cuello?

Ahora veo que nada. Ahora estoy seguro  
que del clamor con que mis manos recibían tu cuerpo  
quedan tan solo retazos nebulosos de momentos.

Si no hubiera tenido tan roto el corazón.

Si por las noches me hubiese dedicado a contemplar tu sueño.

Si hubiese tenido con qué pagar tus lágrimas.

Pero aquello se rompió en el fondo de un pozo demasiado seco  
Y yo soy solo un hombre que te mira alguna tarde  
y se consume lento lento lento  
como un oprobioso cigarrillo.



## HOMENAJE

en vos  
me acumulo  
escancio mis bosques  
destrozo el abrigo de la seriedad

en tus senos encuentro la muerte  
encuentro la calma  
por ellos pierdo el empleo y pierdo la cordura

y si hubo alguien que concibió esta maravilla  
yo le convidó con todas mis ventanas  
y le dedico las flores de mi secreto cementerio

y si hubo alguien que te pensó y te dibujó y te deletreó para mí  
yo le deseo buen viaje

mis labios siguen llenándose de heridas pero beso tus omóplatos

con dientes perrunos despedazo la rabia del mundo

en vos yo me amo y el beso que te frutezco  
me lo doy en la frente que suda  
en el brazo que acuna y se desperdiga por toda tu piel salobre y vaporosa

y nada  
ya nada nada nada podrá apagar  
el voluptuoso susurro del amor  
con que me he creado  
en vos

## ASUNTO EQUINO

El chofer del bus  
empuja el acelerador y frente a él  
se rompen las nubes frescas, blancas y eternas.  
Ignora que *Pegasso* lo conduce más allá del sol,  
más allá de la miserable realidad.

Atisba el semáforo en rojo  
pero en su imaginación es el ojo de un cíclope  
que amenaza a la humanidad con el exterminio.  
El, por supuesto, es un heraldo de la redención  
montado a lomos de *Rocinante*.

¿Cómo explicarle al hombre del volante  
que su auténtico nombre es *Amadis*  
cuando conduce a su brioso corcel diesel  
hacia el castillo  
donde espera una doncella su rescate?

Pobre hombre.  
Sin Cervantes, sin Leonardo, sin Rachmaninoff.  
Cuando por fin yace destripado en cualquier punto de la carretera  
ni su viuda, ni sus huérfanos, ni sus amigos y vecinos  
concebirán en él al héroe  
que no alcanzó a llegar a tiempo  
para conquistar el Olimpo aplastar monstruos rescatar a su amada.

## FRÁGIL, DIMINUTA...

para *Millie*, en Caguas.

No recuerdo tu nombre pero sé que es exacto  
al fulgor de la tierra que enloquece veranos.  
Conozco, en contraparte, tu sonrisa pequeña,  
capaz de abrir oscuros corazones,  
capaz de dispersar con sus alas menudas  
los crueles abalorios del desastre.  
Reconozco tu aroma como el vals  
donde encuentran reposo los infiernos.  
Y no es que haya perdido el caudal de tus ojos,  
es que me ha extraviado el alegre apetito que canta en tu mirada,  
y es la insensata cómplice de mi mala memoria  
que me lleva a abrazar los escombros donde te vi sentada  
e inclinarme ante el sol que hizo la luz  
para tu cabellera de caballera andante.  
Parecido es tu nombre. Yo te llamo incesante  
cuando de noche mando a la luna a buscarte,  
cuando de vida te rastreo en el arte,  
cuando encarcelo en mis pulmones el aire  
y en vez de pronunciar tu nombre que olvidé  
verifico el misterio,  
la certeza,  
de saber que no sos un simple nombre,  
sino,  
simplemente un milagro.

## **ERA UN ÁRBOL**

para Vladimir Baiza,  
con verdor

Ayer, en este mismo lugar, había un árbol.

Lo dejé cimbreado bajo la tormenta.

Pero

ya no lo encuentro

y con él se ha borrado el mar el amar el fresco amanecer

que bajo su sombra

compartí.

Eso me hace naufragar en busca de un recuerdo que concuerde con este rudo sitio

que a pesar del indómito calor

se me presenta frío

desconocido

espectral.

¿Será que hoy, en algún lugar,

a las hormigas les pesa el alma de ese árbol

como me pesa a mí continuar respirando entre estos hombres?

## **MÍNIMA**

Arde,  
no como el hambre,  
pero con mil tizones la alejaría de mí.

Ahoga,  
no como el agua,  
pero en un río profundo la pondría a dormir.

Duele,  
no como herida,  
sino desenterrándome el alma de la piel.

Mata,  
como la vida,  
pero bendito el tigre que acecha su perfil.

Así tu ausencia.

## CIUDAD

San Salvador:

un tren sobre los gujarros de la noche

Vagones apestados de mendigos

Avenidas de Dante y *Diosme guarde*

San Salvador no tiene nombre propio:

se llama *miseluz guarhumo puñaluna*

Un fósforo se enciende

y brillan las heridas

San Salvador ya no echa de menos a la lluvia

Se convirtió en maroma que observamos

con la boca redonda

de sorpresa y de hambre

## CON LUDWIG

De resultar cierto lo de la sordera

¿Por qué no atravesaste tu humillado corazón  
con la más aguda astilla de un violín?

¿Es que pretendiste escuchar  
las notas de la ceniza,  
el acorde del sueño,  
la opaca melodía de la muerte?

No entiendo.

No encuentro explicación  
a tan vasto silencio.

## LOS PERROS

Aquí, en este silencio que no da sosiego a las catedrales,  
aún resuenan los relucientes machetes que no soportaron transitar la amargura.

¿Cuántos de nuestros pastores advirtieron la sombra?

¿Cuántos de nuestros hermanos no adivinaron la luz?

Seguimos a oscuras. Sin luz. Sin sombras.

Dudando de ser humanos, en el mejor de los casos,  
cumpliendo con el simple ofertorio de respirar, en el más deplorable.

Siento que los perros sí sospecharon. Que en el fondo de sus ladridos  
desataban la horrenda homilía del miedo.

No a la muerte, que es burocracia fugaz,  
sino a la caravana de instrumentos, cada cual con su luz,  
con su apretada nostalgia,  
con su suave e incomprensible vibración.

Los perros sí sabían, por eso ladraron.

Y aquéllos les rebanaron el nervioso cuello, les clausuraron la voz;

y los otros hicieron de metal sus instintos

y olvidaron las lágrimas que en sus ojos animales

ya lamentaban

este tiempo maldito.



## **LIBERATTIO**

No soy nadie y nadie es más de nadie.  
Abordo con mis ojos la iluminada miseria.  
Y nadie en este mundo está de más.

La serpiente devora sus arenas.  
El frío se alimenta de ciertos enamorados.  
En el frente de guerra no sobraron frijoles.  
Y mi niñez se arropa con sus labios mayores.

Cuando llegue al espíritu la llaga.  
Cuando tiemble en el tambor la mano,  
Cuando se despersigne de mí toda la selva.

Qué belleza el que hará mi amor de nadie.  
Cuánto pesar repartirá en peces y panes.  
Dios no vendrá a dormir. Adiós milagros.

## EN LA PLAZA PÚBLICA

Callen, palabras, callen.  
No se puede vivir si ustedes viven.  
Vamos, *Cinabrio*, detené  
tu arquitectura de veneno inmóvil.  
*Coloquio*, no insistás  
en darle la palabra a todo el mundo.  
*Ventana*, qué vergüenza  
esa miseria que inunda tu mirada.  
Sólo dejen que *Piedra* y *Arenisca*  
ajusten sus calores.  
Saquen de la oscuridad a *Mediodía*.  
Prestén un acordeón a *Melodía*.  
Que *Ley* no se interponga entre nosotros.  
Que *Azul* deje sus cartas en el cielo.  
Y ustedes, *Marfil*, *Arpa*, *Sirena*,  
salgan de esos poemas octosílabos.  
Hay que creer: *Patria* sigue impasible  
con su disfraz de causa pura.  
Callen, palabras, callen.  
Escuchemos el discurso de la *Muerte*.

## RETRATO A CIERTA HORA

a Dalia Chévez,  
por salvarme con una manotazo de poesía.

¿Acaso se puede vivir con las gavetas vaciadas, el pelo revuelto, la sombra marchita?

Soy un perro  
poseo únicamente mi dolor  
y todas las calles de la tierra

No ladro  
Únicamente muerdo  
No tengo pulgas no ardo en jiole el moquillo  
no podrá acabar con mis días

Soy la muerte y no necesito de disfraces

No orino las paredes:  
Orino el dinero de la gente  
Las costumbres de la gente  
Las máscaras de la gente

¿Acaso se puede morir cuando se es dueño  
de un mundo entero?

Todo ha sido pintado con este insultante color negro  
Sangre muerta  
Reconozco el río por el chapoteo, pero  
¿No es también líquida la baba de los perros rabiosos?

Soy un perro

<http://circulodepoesia.com/blog/>

lo sé porque respiro la tierra omnipresente

No seré un simple dato verificable  
mientras me asista el rumor de la poesía

Ella lo ha dicho:

«nadie es estadística si pronuncia tu nombre»

Ella dijo «Otoniel»

Yo dije «Perro»

La soledad calló y cayó la noche

¿Acaso se puede morir  
si hay alguien en el mundo que pronuncia tu nombre?

## **HORA NEFASTA**

Todos en el jardín están marchitos

La puerta que conduce al exterior  
inútilmente abierta

Bajo las nubes no son estrellas fugaces  
las que relampaguean malvadas

Un niño muy pequeño recoge del suelo un árbol  
No es más que una ramita seca  
pero es todo lo que sobrevive de la selva

La muerte –desolada- se desploma

Nadie sonríe de verdad  
No hay motivo

Tal vez mi hermano me llame desde estados unidos  
pero eso no significa que estemos vivos

Es de día y el día  
no ha logrado acabar  
con tanta oscuridad

## **POR SUPUESTO**

Claro que moriremos  
y no tendremos  
un pequeño lugar bajo la tierra  
donde poder discutir con la semilla  
los matices más apropiados  
para nuestro jardín

Moriremos  
sin dejar más señal  
que una mensualidad por siempre en mora

Nadie repetirá mis versos predilectos  
nadie repartirá el abanico de cartas  
que acorazaban tu pecho

Claro que moriremos

El viento se arrastra agónico a la espera  
de nuestra última canción

## **GATO**

Borrachín tambaleando entre dos lunas.

Su religión es simple: no volver.

Yerno del diablo, satélite del techo,  
sombra que nace donde muere la fe.

Esclavo irremediable del cariño,  
alguien contó su vida en siete tomos,  
alguien que no lo vio morir, seguramente,  
alguien que lo inventó junto a la noche.

Desde entonces, del cielo caen gatos  
parados, arrogantes, majestuosos.

Desde entonces la libertad maúlla  
relamiendo el amor entre sus fauces.

## ANTROPOLOGÍA CON LA CORBATA ROTA

Ahora sí que te fuiste

Ahora sí que no estás

La lluvia

que tanto amamos

cuando erizó nuestros cuerpos

que luego sin freno entibiábamos

maceró la tinta de tus cartas

y de mis poemas

Las palabras que nos enlazaron

ya no existen

La noche dejó de ser la pizarra

donde escribir

nuestros sueños irrealizables

Únicamente ha quedado de vos

un sórdido equivalente de tu esqueleto

para que sobre él

reconstruya

tu carne

y mis besos



## DE CREER

a Mixtli Alejandra,  
Gabriela Mazatli  
y Selvamaría Mallinalli

Doblo mi rodilla y beso tu frente  
¿es acaso tu frente mi cielo  
mi ultratumba  
la razón de mis desvelos?

No importa cuánto seás mi hija  
yo creo en vos  
creo en tus diálogos con las paredes  
creo en tus velocípedos aventuras a través de la risa  
creo fervientemente en tus mentiras

porque yo nunca tuve un beso en la frente  
creo en todo

## TESTAMENTO PARA EL PADRE

Papá se fue de casa  
y me di cuenta que comer espinacas  
no me haría más fuerte

Todo había sido un engaño

Dejé de creer en historias infantiles

Me hice viejo y solitario

Y jugaba a no mojarme debajo de la lluvia  
Jugaba a no quemarme con las hojas del chichicaste  
Jugaba a no acercarme ni a los cuétanos ni a los guardias  
Jugaba a no pensar y a pensar en tu rostro

Fue así que cada aletazo de la lluvia  
cada migración de aves y de sueños  
cada paraíso detenido en la almohada  
cada granizada  
    cada insecto  
        cada breve ola  
repetían tu nombre

Todo lo que nombraba te nombraba

El viento se llevó a mi Padre lejos  
y en el patio dejó  
tu nombre en todas partes

## VANGUARDIA

Ya no hay pobres en la tierra.

Junto al poeta  
sólo los muertos apacientan sus codos.

Rumiando su sueño  
los miserables se dedican a esperar a La Muerte  
mientras el poeta le pelea sus canciones nocturnas.

¿Dónde están los obreros consanguíneos  
ilustrando sus músculos?

¿Dónde las operarias  
con su cabellera suelta  
desafiando las balas?

¿Dónde los jóvenes apostando su corazón por casi nada?

Los pobres ya no existen.

Solo el poeta anda como loco  
colocando en silencio bombas de caracoles,  
repartiendo proclamas a los analfabetos,  
cultivando mordazas en telenoticiarios,  
atentando contra los poderosos  
con las raídas cintas de sus zapatos francos.

*Para Pablo Benítez, conspirador de la nueva cruzada.*

*Para Ricardo Castrorrivas, pendenciero por la libertad.*

## EL MÁS HUMANO DE LOS ROSTROS

*Recordando, de cierta forma, un poema de Luis Rogelio Nogueras*

Si usted observa bien  
aquí verá el dibujo de un rostro  
con las letras                      los signos  
los espacios en blanco  
ahí                      en medio de todo  
puede captarse                      un rostro

Observe                      detenidamente:

Mientras el                      rostro                      se revela  
recuerde                      el griterío                      de su infancia  
recuerde el primer                      beso y hasta  
el último  
recuerde el cara                      a cara con la muerte  
recuerde los bolsillos desolados                      recuerde  
el epitafio de su madre                      recuerde  
los infiernos de su pecho                      recuerde  
el bofetón de la injusticia                      recuerde  
cuando estuvo solo y preso  
ya verá que con toda esa nostalgia  
se irá formando finalmente un rostro  
un rostro conocido pero ajeno  
un rostro que lo mira fijamente  
con rabia                      con ternura  
con un poco de duelo

*Para el doctor Ricardo Martínez, cuyo rostro nunca he visto pero que no dudo es el más humano de todos.*

## **PROYECTO DE RENUNCIA**

Como ya no pretendo enamorarme  
mas que de las palabras de mi boca  
me olvido para siempre de miradas felinas  
de cinturas perfectas  
y de enigmas

Voy a escribir del cielo y de los ángeles  
de la crueldad del mar  
y del olvido

Voy a sentarme a ver como atropellan  
los buses al silencio y a los niños  
y luego escribiré  
y por ello no ganaré ni una caricia

Mas bien es muy posible que una tarde  
un par de enamorados me declaren cretino

## **CARGA**

Todos cargan con algo en este mediodía:

Aquel carga su prisa, muchos  
van con su rabia.

Aquel carga sus dioses,  
los de acá  
cargan ansias.

La niña carga el blanco nadando en su pecera  
y aquel señor pequeño carga un lunes eterno.

Unos van con la ausencia.  
Ella  
con su guitarra.

Otros cargan los labios malheridos.  
Definitivamente sin palabras.

Se acumula la gente que carga una esperanza.

Aquel lleva diez libros, aquella  
una carta que llama.

Parece que hasta el viento carga su eternidad  
mullida de dobleces,  
cansada de decirnos poemas al oído  
en estas feas ciudades que solo muerte cargan.

Muchos

venden su carga.

Mas nadie encuentra el precio de cargar tanta alma.

Almas ya sin sonido.

Muchas veces sin hojas.

A veces desalmadas.

Todos cargan su noche,

su guerra su miopía su aroma su ventana

su máscara su grasa su abandono su basta.

Todos llevan su carga.

Pero nunca disparan.

*Para mi hermano Marvin García, de Xela, arquero indomable de este tiempo.*

## CRÓNICAS URBANAS

*Escritas en Quezaltepeque, Mejicanos, Santa Tecla y San Salvador.*

### I (EL PODER DE LA MUERTE)

El hombre ya bebió la delicada pócima del suicidio en una cuerda.

Aunque lleguen a liberar su cuello,  
ya no podrán atarlo a la vida,  
esa indómita bestia que arrastró sus sueños  
por anchos corredores de basura y vómitos de gente.

Está libre de Dios, libre de impuestos y libre de ignorar los costos del amor.

Ya no volverá a respirar.

Está muerto.

Pero antes de ese trance accedió a la tentación de escribir esa carta  
que sus hijos recordarán por siempre  
palabra por palabra.

Su cuerpo dejó de balancearse.

Las personas cesaron de llorar.

Este malévolo suicida tuvo la osadía  
de firmar con su nombre esa carta final,  
y no hay nadie en toda una muerte a la redonda  
que tenga ahora el coraje de sostenerle un desacuerdo.



## **II (PAISAJE ACRIBILLADO)**

La tapa de la alcantarilla ha sido robada

La calle muestra un agujero siniestro

que los automovilistas evaden maldicen o evaden y maldicen

Los chicos ya no juegan fútbol ni corren despistados

Los viejos ahora cruzan con nuevas precauciones

Los gráciles ciclistas aminoran la velocidad

Nadie sospechaba toda la importancia

que podía revestir una simple tapa de acero

tanta que acabaría convirtiéndose

en tema de un poema

### **III (PERO NO VES)**

Mirás la pared pero

no distinguís al que estampó un mensaje de amor desesperado

no descubris al que murió arañando su orilla y balbuceando un repentino recado

ni a los amantes que pronunciaron en ella sus sombras de vapor

ni a los perros que anhelaron saltarla y sólo la orinaron

ni a la estrella que un día no muy lejano

se formará con su polvo

#### **IV (MUERTE EN EL BIGGEST)**

La ventana del restaurante estaba tan límpida, tan diáfana, tan aire,  
que el fresquísimo pájaro se estrelló contra ella  
explotando en un borbotón de sangre caliente.

Murió el pájaro  
creyendo que el cielo estaba hecho de su misma naturaleza inocente.

El empleado de la limpieza deberá remover rápidamente la sangre del piso de cerámica  
sin ilusionarse con aumentos de sueldo ni nada de esas cosas.

*Para Hugo Bernal, quien disfruta de este tipo de historias.*

## NOSOTROS TAMBIÉN TENEMOS NUESTROS MUERTOS

Amílcar va y viene tratando de encontrar la solución para este día oscuro.

Claudia María se acerca a mí y toma mi tendón herido,

lo abarca dulcemente y sonrío:

sabe que su gesto amortigua los espasmos del dolor.

Arquímedes tiene sobre la mesa una guitarrita llena de agujeros,

llena de balazos.

Amílcar finalmente se saca un abrazo del corazón y me dice: para Marcela.

Yo le pido su camisa rota y sucia y salgo a la calle con ella.

Salgo a la calle con mi pierna rota

y con la guitarra llena de agujeros.

Salgo a la calle y me abrazan las madres con siglos de espera

y se me suman los perros en mi vagabundear

y hasta las palomas un día desconfiadas de bajar a la tierra

por fin caminan a mi lado.

¿Quiere usted estar una hora en el corazón de la madre de Quime?

¿Quién se ofrece a ser el hijo de una fotografía?

¿Quiénes nos acompañan a buscar una tumba,

dos,

tres,

ocho mil agujeros?

¿Hay alguien entre ustedes que cante para ellos?

*Para José Antonio Domínguez, compañero en esta travesía de orfandad.*

## **NUNCA TUVE UNA CASA**

Quiero una casa

Quiero un lugar donde no escuchen tus gritos los vecinos

Tus gritos de placer

Inocultables

Quiero una casa donde siempre caiga el agua

Del cielo

y de la regadera

Quiero un lugar con patio

donde juegue la infancia su más torrente abecedario

Un lugar donde el sol no me recuerde

los cadáveres incesantes de mis doce años

donde no haya que colocar semáforos bajo las puertas

donde quepa el amor que nos lazamos

y los hijos

donde la muerte finalmente llegue

y se sienta

como en su propia casa

## **CON LA FECHA QUE DESEEN**

Cadáveres bajo las patas de asombrados caballos

Cadáveres en los árboles  
como frutos que nunca han de caer

Cadáveres flotando sobre ríos  
con el color del agua entre las venas

Cadáveres mostrando sus vísceras  
como joyas diabólicas

Cadáveres retardando el tráfico  
con su quietud desprovista de miradas

Cadáveres panteados como leña  
para el horno brutal de la locura

Cadáveres solitarios

Multitud de cadáveres por siempre abandonados

Cadáveres comidos por las bestias  
por la lluvia y por los años

Pedazos de millones de cadáveres

Somos hijos de muertos

Hijos de masacrados

Y ya nunca más nos será permitido  
el miedo

*Para Roberto Deras, heredero de esta historia, verdugo de este miedo.*

## **LUCIDEZ DE LO POSIBLE**

La eternidad es no encontrar jamás  
la tumba del hermano

La poesía nunca gobernará a los hombres

*Arquímides Cruz, Claudia María Jovel, Ricardo Funes: seguimos escarbando.*



## Otoniel Guevara

Quezaltepeque, La Libertad, 1967.

[elotoniel@hotmail.com](mailto:elotoniel@hotmail.com)

[otoniel\\_guevara@yahoo.com](mailto:otoniel_guevara@yahoo.com)

Estudió Periodismo. Desde 1984 obtuvo primeros lugares de poesía en los Juegos Florales de Zacatecoluca, San Miguel, Ahuachapán, Cojutepeque, Apopa, Usulután y en los certámenes «Roque Dalton», «Alfonso Hernández», Juventud Literaria, Wang y otros. Ha participado en eventos como el Festival Internacional de Poesía de Medellín, en 1999. También ha representado a El Salvador en eventos culturales en Guatemala, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, Cuba, México, Estados Unidos, Argentina, Chile, Puerto Rico, Venezuela, Hungría, Eslovaquia y Colombia.

**Obra poética:** *El Solar* (1986); *El violento hormiguero* (1988); *Lo que ando* (1992, 1996, 1997); *Lejos de la hierba* (1994); *Tanto* (1996, 2000); *El sudario del fugitivo* (1998); *Despiadada ciudad* (1999); *Erótica* (1999); *Simplemente un milagro* (2001); *Cuaderno deshojado* (2002); *Isla ilegal* (2003); *Sosiego* (2003); *No apto para turistas* (2004); *Cuando la lluvia se techa de prodigios* (2005) *Los juguetes sangrantes* (2006) y *Canción Enferma* (2009).

Parte de su trabajo también aparece en varias antologías: **Piedras en el huracán**, de Javier Alas; **Alba de otro milenio**, de Ricardo Lindo; **Este lucero chiquito**, de Augusto Morel; **Poesía a mano**, de Joaquín Meza; **Den besjälade kulan** (en sueco), de Víctor Rojas; **Nueva Poesía Hispanoamericana**, de Leo Zelada (Perú), **Poesía salvadoreña del siglo XX** (español-francés), de Marie Poumier; **¿Cuándo has visto salir medio sol?** de Rei Berroa (USA), entre otras.

Sus poemas han sido traducidos al sueco, húngaro, eslovaco, rumano, inglés, francés, italiano y alemán.

Dirigió las revistas **Alkimia**, **Metáfora** y **Solopoesía**, así como varios espacios dedicados a promover el arte y la cultura. Actualmente coordina el **Suplemento Cultural Tres Mil** de Diario Co Latino, preside la **Fundación Metáfora** y dirige el **Encuentro Internacional de Poetas “El turno del ofendido”**.

Su obra ha merecido alentadores comentarios de poetas, críticos y académicos alrededor del mundo. El argentino **Jorge Boccanera** ha considerado que su poesía «revela una temprana sabiduría que es urdimbre metafórica y ritmo sostenido... En su respiración hay un nosotros íntimo, una conciencia sin alharaca». El poeta y traductor colombiano **Víctor Rojas** afirma que «Otoniel Guevara no deja lugar en el cosmos sin tocar. Su palabra escrita es portadora de los grandes desafíos». La poeta italiana **Silvia Favaretto** ha escrito que «la poesía de Otoniel es la venganza del cuerpo sobre la palabra. o mejor dicho, la palabra hecha cuerpo, clave de la sobrevivencia». Asimismo, el hondureño **Juan Ramón Saravia** sostiene que «estamos ante una poesía... simultáneamente cerebral y cardíaca, es decir, que toca el alma a mano abierta pero no le concede ni un palmo al facilismo».